

مشخصات فردی

سید جلیل نام

شاهری لنگرودی نام خانوادگی

۱۳۳۹ سال تولد

مدارک تحصیلی

- دریافت مدرک کارشناسی در رشته مترجمی زبان انگلیسی، ۱۳۷۳
- دریافت مدرک کارشناسی ارشد در رشته زبان‌شناسی همگانی، ۱۳۷۹
- دریافت مدرک واژه‌گزینی از فرهنگستان زبان و ادب فارسی، ۱۳۷۹
- گواهی‌نامه انگلیسی پیشرفته از مؤسسه پارت، تحت نظارت آموزش و پرورش

فعالیت‌های علمی

کتابها

- تألیف کتاب مجموعه کامل اصول و قواعد ویرایش که در جشنواره فرهیختگان سال ۱۳۹۰، مقام برتر تألیف را به خود اختصاص داد
- ترجمه کتاب از فیلمنامه تا فیلم (لیندا سیگر و ادوارد جی. ورمور، تهران: نشر افراز، چاپ اول: ۱۳۸۵، چاپ دوم: ۱۳۸۷، چاپ سوم: ۱۳۹۳) (که در سال ۱۳۸۶ جزو ۶ کتاب اول سال جمهوری اسلامی قرار گرفت و اکنون جزو منابع آزمون کارشناسی ارشد رشته فیلم‌نامه‌نویسی است)
- ترجمه کتاب راهگشای فیلمنامه‌نویسی (سید فیلد، نشر دستان، چاپ اول: ۱۳۸۱، چاپ دوم: ۱۳۸۲) (که هم‌اکنون جزو منابع آزمون کارشناسی ارشد رشته فیلم‌نامه‌نویسی است)
- میانی فیلمنامه‌نویسی، سید فیلد، انتشارات سوره مهر (وابسته به حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی)، چاپ اول: ۱۳۹۰، چاپ دوم: ۱۳۹۳
- ساخت واژه، جان سینکلر، نشر زبان ملل، چاپ اول: ۱۳۸۷، چاپ دوم: ۱۳۹۲
- آزمون‌نویسی زبان انگلیسی، ویراسته ج. ب. هیتون، نشر سبحان، چاپ اول: ۱۳۷۳؛ دانشگاه آزاد اسلامی، چاپ اول: ۱۳۸۶، چاپ دوم: ۱۳۸۷
- ستاره صبح کره (۳ جلد)، بیک بونگ، انتشارات امیرکبیر و نشر سبحان، ۱۳۷۲-۱۳۷۴
- آشنایی با صنعت چاپ و نشر، دانشگاه آزاد اسلامی-واحد تهران جنوب، اسفند ۱۳۹۲
- **دوران سخت (اثر چارلز دیکنز)، نشر به‌سخن و انتشارات مجید، ۱۳۹۴**
- **راهگشای ترجمه (با نگاهی زبان‌شناختی)، انتشارات سیاه‌رود، چاپ دوم: ۱۳۹۶**
- **درک روایت و فیلم (ادوارد برانینگ)، انتشارات سیاه‌رود، ۱۳۹۶**
- **حکایت دو شهر (چارلز دیکنز)، نشر به‌سخن و انتشارات مجید، ۱۳۹۶**
- **فرهنگ خاورشناسان (جلدهای ۵ تا ۸)، مؤلف و مترجم مدخل‌های انگلیسی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۶**
- **تحلیل گفتمان (باربارا جانستون)، در دست ترجمه.**

کتابهای کودکان و نوجوانان

- داستان‌هایی برای فکرکردن، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، چاپ اول: ۱۳۸۶، چاپ دوم: ۱۳۸۷، چاپ سوم: ۱۳۸۹، چاپ چهارم: ۱۳۹۰، چاپ پنجم: ۱۳۹۲
- ارتباط با کودکان از طریق داستان، دنیس بی. لچر، تد نیکولز، و جوان سی می، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، چاپ اول: ۱۳۸۹، چاپ دوم: ۱۳۹۲
- غول خودخواه و دو قصه دیگر، اسکار وایلد، امیرکبیر، چاپ اول: ۱۳۷۰، چاپ دوم: ۱۳۹۱
- پسر ستاره و دو قصه دیگر، اسکار وایلد، نشر صدا، ۱۳۷۷
- درختی از بهشت، دبجانی چاترجی، نشر صدا، ۱۳۸۰

طرح های پژوهشی

- فرهنگ خاورشناسان، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۹۳.

- طرح سفینه تبریز (مسئول آماده‌سازی و نظارت فنی مجموعه)، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی (پژوهشکده زبان و ادبیات)، ۱۳۹۴
- نکات کلیدی در ترجمه (با نظر به برخی تفاوت‌های عمدتاً مشکل‌زای نحوی و معنایی و فرهنگی در زبان‌های فارسی و انگلیسی)، دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب، ۱۳۹۳
- طرح ترجمه تحلیلی گفتمان اثر باربارا جانستون، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی (پژوهشکده زبان و ادبیات)، ۱۳۹۶

مقاله‌ها

- «مطابق فعل و فاعل در دو زبان فارسی و انگلیسی»، نشریه علمی - پژوهشی ادبیات تطبیقی (دانشگاه آزاد اسلامی - واحد جیرفت)، شماره ۵
- «گروه اسمی در ویرایش و ترجمه»، نشریه فرهنگ (ویژه ادبیات)، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، س ۱۸، ش ۳، پاییز ۱۳۸۴
- «ترجمه در سنت شفاهی به‌منزله معیاری برای سنجش نظری و عملی ترجمه»، ماریا تیموچکو، سیمرخ، س ۲، ش ۳ و ۴
- «ویرایش از نگاهی نو»، پژوهشگران، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، دوره جدید، ش ۱، آذر و دی ۱۳۸۳
- «همگرایی در نظریه زبانی»، فردریک جی. نیومایر، نامه علوم انسانی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، شماره ۲، تابستان ۱۳۷۹
- «ساختار رشته زبانشناسی و نتایج آن برای زنان»، فردریک جی. نیومایر، مجموعه مقالات علوم انسانی (ویژه زبان و ادبیات)، دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب
- «نظریه یادگیری و طراحی آموزشی»، برندا مرگل، مجموعه مقالات علوم انسانی (ویژه علوم تربیتی)، دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب
- «قیدهای زمان در زبان‌های ایرانی»، ایلپا گرشویچ، سروش پیر مغان (یادنامه جمشید سروشیان)، به‌کوشش کتابون مزداپور، تهران: انتشارات ثریا، ۱۳۸۱
- «معرفی کتاب زبان و مسائل دانش»، نامه علوم انسانی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، شماره ۳، پاییز ۱۳۷۹
- «مصاحبه با نوام چامسکی»، نوامی اف. چیس، مجموعه مقالات علوم انسانی (ویژه زبان و ادبیات)، دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب، دفتر یکم، پاییز ۱۳۷۹

سوابق آموزشی

- تدریس دروس ساخت زبان فارسی، نگارش فارسی و زبان انگلیسی (دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب)؛ تدریس دروس دستور تطبیقی، ترجمه متون علوم انسانی، ترجمه متون عمومی، ترجمه اسناد و مدارک، نگارش و دستور زبان انگلیسی، بررسی مقابله‌ای ساخت جمله (در دو زبان فارسی و انگلیسی)، ... (دانشگاه جامع علمی - کاربردی)
- تدریس یک دوره ویرایش در معاونت پژوهشی دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب؛ و برگزاری کلاس‌های مستمر ویرایش در دانشگاه آزاد اسلامی؛ و تنظیم و تدوین سرفصل‌های تدریس ویرایش برای دانشگاه آزاد اسلامی
- تدوین جزوه شیوه نگارش و مکاتبات اداری برای دانشگاه آزاد اسلامی و برگزاری چندین آزمون غیرحضوری در این حوزه در دانشگاه آزاد اسلامی
- تهیه پاورپوینت آموزشی «ویرایش زبانی (فنی و نگارشی)» (که هم‌اکنون در سایت پژوهشگاه نصب است)
- برگزاری کلاس‌های ویرایش (براساس اصول زبان‌شناسی) در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی (۴ دوره) و دانشگاه آزاد اسلامی (۱ دوره)
- تدریس چند دوره ویرایش و اصول چاپ و نشر در اداره کل ارشاد اسلامی استان تهران
- تدریس ویرایش در بنیاد نخبگان استان تهران (تیرماه ۱۳۹۳)
- تدریس یک دوره ویرایش زبانی در وزارت علوم، تحقیقات و فناوری (۳۲ ساعت)، ۱۳۹۴
- تدریس یک دوره ویرایش زبانی در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، از ۲۵ مهرماه تا ۲۴ بهمن‌ماه ۱۳۹۴ (۳۲ ساعت)

- تدریس یک دوره ویرایش زبانی (عملی) در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، از ۱۸ اردیبهشت‌ماه تا ۱۲ خردادماه ۱۳۹۵ (۱۶ ساعت)
- تدریس یک دوره ویرایش زبانی (فنی یا صوری و نگارشی) در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، شهریورماه ۱۳۹۵ (۳۲ ساعت)
- تدریس یک دوره ترجمه نوشتاری از زبان انگلیسی به زبان فارسی در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، آذرماه ۱۳۹۵ (۱۶ ساعت)
- برگزاری کارگاه آموزشی «ویرایش در ترجمه» در دانشگاه علامه طباطبائی، اردیبهشت‌ماه ۱۳۹۵
- برگزاری کارگاه آموزشی «ویراستاری پیشرفته» در دانشگاه علامه طباطبائی، آذرماه ۱۳۹۵
- تدریس یک دوره ویرایش زبانی (فنی یا صوری و نگارشی) در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، بهمن‌ماه ۱۳۹۵ تا خرداد ۱۳۹۶ (۳۲ ساعت)
- تدریس یک دوره ویرایش زبانی (فنی یا صوری و نگارشی) در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، شهریورماه تا دی‌ماه ۱۳۹۶ (۳۲ ساعت)
- برگزاری کارگاه ویرایش زبانی سه‌روزه در محل غرفه پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی در نمایشگاه هفته پژوهش ۳، و ۲۵ آذرماه ۱۳۹۶

فعالیت های اجرایی

- انتخاب به‌عنوان کارشناس نمونه در سال‌های ۱۳۸۲ و ۱۳۸۷ پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
- پژوهشگر پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی (همکاری در تدوین فرهنگ خاورشناسان و نظارت بر چاپ سفینه تبریز)
- سرپرست بخش‌های ویرایش و نمونه‌خوانی مؤسسه انتشارات امیرکبیر، تا سال ۱۳۷۴
- عضو کمیته صدور مجوز نشر وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، از ۱۳۸۷
- عضو انجمن زبان‌شناسی ایران
- ویراستار ارشد دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب، از ۱۳۷۴
- مدیر اجرایی نشریه مجموعه‌مقالات علوم انسانی، نشریه معاونت پژوهشی دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب
- ویراستار و مشاور علمی نشریه زبان و ادبیات فارسی (دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب)
- ناظر آماده‌سازی نشریه ادبیات تطبیقی (دانشگاه آزاد اسلامی - واحد جیرفت)
- ویرایش بیش از صدها کتاب و نشریه (از جمله ادبیات پارسی معاصر و کهن‌نامه ادب پارسی و پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه‌های علوم انسانی - و شماره‌های پیشین آن، با عنوان نامه علوم انسانی - و پژوهشنامه علوی و پژوهشنامه زنان و نشریه‌های فرهنگ و پژوهشگران پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، نشریه‌های مجموعه‌مقالات علوم انسانی و زبان و ادبیات فارسی، روان‌شناسی، مهندسی آموزشی، مدیریت و رفتار سازمانی در ورزش، حقوق خصوصی، و اقتصاد کسب و کار دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب، ...)

سخنرانی‌ها و مصاحبه‌ها

- «ویرایش و نقش آن در بهبود ترجمه دانشجویان مترجمی زبان» در دانشکده علوم انسانی دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تهران جنوب
- «اغلب مدعیان ترجمه از زبان‌های دیگر، از شناخت جامع زبان فارسی عاجزند»، مصاحبه با خبرگزاری مهر
- «عدم تبلیغ مناسب، مهم‌ترین مسئله دوری مردم از کتاب است»، مصاحبه با خبرگزاری مهر